
ИЕРУСАЛИМ КАК ЖЕНЩИНА В БИБЛИИ

JERUSALEM AS A WOMAN IN THE BIBLE



Материалы к лекции **Джеймса Кугела**
Study materials for James Kugel's lecture

Иерусалим
июнь 2015 г.
проект «Эшколот»
www.eshkolot.ru

1. Осия 2:2-13¹

2 «К ответу призовите вашу мать, к ответу: ведь она не жена Мне, и Я ей не муж. Пусть уберет блуд со своего лица и прелюбодеяния со своего лона, **3** иначе Я разделю ее донага, выставлю в чем мать родила. Превращу ее в пустыню, землю иссушенную, уморю жаждой. **4** И сыновей ее не помилую, ведь они блудные сыновья. **5** Ибо блудила их мать, позором покрыла себя их родительница, говоря: „Пойду за моими любовниками, которые дают мне и хлеба и воды, и шерсти и льна, и масла и питье».

6 За это Я прегражу ей дорогу терновником, обнесу оградой, и не найдет, куда идти. **7** Устремится за своими любовниками — и не догонит, будет искать — и не найдет. Тогда она скажет: „Вернусь к моему прежнему мужу, ведь лучше мне было тогда, чем теперь». **8** Не знала она, что это Я давал ей зерно, вино и масло, и множество серебра и золота — из которого сделали Ваала! **9** За это Я отберу у нее Мое зерно, когда настанет пора урожая, и Мое вино, когда придет время сбора винограда; отниму и Мою шерсть, и Мой лен, которыми она прикрывает наготу свою. **10** В тот день Я обнажу ее срам перед любовниками, и никто не сможет вырвать ее из Моих рук. **11** Положу конец ее веселью — праздникам, новолуниям, субботам, всем торжественным дням. **12** Лозу и смоковницу, о которых она говорила: „Вот вознаграждение, которое дали мне любовники», Я разорю, обращу в дикие заросли, и пожрут их дикие звери. **13** Я заставлю ее ответить за дни, проведенные с Ваалами, которым она приносила жертвы. Надев серьги и украшения, ходила она за любовниками своими, а Меня забыла», — говорит Господь.

¹ Здесь и далее текст Библии на русском языке цитируется по изданию «Библия. Современный русский перевод» (РБО), 2011. Нумерация глав и стихов в русском переводе может не совпадать с ивритским масоретским оригиналом.

הושע 2:4-15

4 רִיבוּ בְּאִמְכֶם לִיבוּ כִי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֹנְכִי לֹא אִשָּׁה וְתִסַּר זְנוּנֶיהָ
מִפְּנֵיהָ וְנִאֲפֹכֶיהָ מִבֵּין שְׂדֵיהָ:
5 פֶּן־אֲפִשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּזוֹם הַיְלֻדָּה וְשִׁמְתִיהָ כַּמְדַּבֵּר וְשִׁתְּהָ
כְּאַרְץ צִיָּה וְהִמְתִּיהָ בְּצִמָּא:
6 וְאֶת־בְּנֶיהָ לֹא אֶרְחַם כִּי־בָנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:
7 כִּי זָנְתָה אִמָּם הִבִּישָׁה הַזֹּרֵתָם כִּי אָמְרָה אֲלֶיָּה אַחֲרֵי מְאֵהְבִי נָתַנִּי
לְחַמִּי וּמִימִי צִמְרֵי וּפְשָׁתִי שִׁמְנִי וְשִׁקּוּיִי:
8 לָכֵן הִנְנִי־שׂוֹד אֶת־דְּרָכָךְ בְּסִירִים וְגִדְרֹתַי אֶת־גִּדְרָהּ וְנִתְיַבּוּתֶיהָ לֹא
תִמָּצֵא:
9 וְרִדְפָה אֶת־מְאֵהְבֶיהָ וְלֹא־תִשְׁיַג אֹתָם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמָּצֵא וְאָמְרָה
אֲלֶיָּה וְאֲשׁוּבָה אֶל־אִשְׁי הִרְאֵשׁוּן כִּי טוֹב לִי אִזּוּ מֵעַתָּה:
10 וְהִיא לֹא יִדְעָה כִּי אֹנְכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֹסֶף
הַרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:
11 לָכֵן אֲשׁוּב וְלִקְחֹתִי דָגְנִי בְעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְמוֹעֵדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרֵי
וּפְשָׁתִי לְכֶסֶת אֶת־עֲרוֹתָהּ:
12 וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאֵהְבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יִצְלִנָּה מִיָּדִי:
13 וְהִשְׁבַּתִּי כָל־מְשׁוֹשָׁה תְּגָה חֲדָשָׁה וְשִׁבְתָּהּ וְכָל מוֹעֵדָה:
14 וְהִשְׁמַתִּי גִפְנָהּ וְתִאֲנַתָּה אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָהּ הֵמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתַנּוּ־לִי
מְאֵהְבֵי וְשִׁמְתִים לִיעֵר וְאֶכְלֹתָם חַיַּת הַשָּׂדֶה:
15 וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטָר לָהֶם וְתִעַד גִּזְמָה
וְחִלְיָתָהּ וְתִלְדֵּךְ אַחֲרַי מְאֵהְבֶיהָ וְאֶתִּי שְׂכַחָה נְאֻם־יְהוָה: פ

2. Иезекииль 16:1-22, 35-44

И было мне слово Господа:

2 «Человек! Поведай Иерусалиму о мерзостях его! **3** Скажи: „Так говорит Господь Бог Иерусалиму, столице: корень твой, родина твоя — страна ханаанеев, отец твой — аморей, а мать — хёттянка. **4** Когда ты родилась, пуповину твою не обрезали, водой тебя не обмыли, не очистили, не обтерли тебя солью, не запеленали. **5** Никто над тобой не сжалился и ничего этого не сделал для тебя — никто тебя не пожалел. Когда ты родилась, тебя отвергли с брезгливостью и бросили в чистом поле. **6** Я проходил мимо и взглянул на тебя, брошенную под ноги прохожим, всю окровавленную, и сказал тебе, окровавленной: „Ты будешь жить!“ Я сказал тебе, окровавленной: „Ты будешь жить!“ **7** И стала ты у Меня расти, как цветок в поле. Ты выросла, набралась сил и расцвела: поднялись груди, выросли волосы.

Ты была нагой, ничем не прикрытой. **8** Я проходил мимо, Я взглянул на тебя и увидел, что настала для тебя пора любви. Я распростер над тобою полы Моей одежды, покрыл твою наготу. Я поклялся тебе, Я заключил с тобой договор о верности, — говорит Господь Бог, — и ты стала Моей. **9** Я омыл тебя водою, смыл с тебя твою кровь, умастил тебя оливковым маслом. **10** Я одел тебя в узорчатые одежды, обул тебя в сандалии из тонко выделанной кожи, повязал твою голову тончайшим льном и покрыл лучшей тканью. **11** Я украсил тебя прекрасными украшениями, Я надел тебе на руки браслеты и на шею — ожерелье. **12** Кольцом Я украсил твой нос, серьгами — уши и великолепный венец возложил тебе на голову. **13** Золотом и серебром ты была украшена, одета в тончайший лен, лучшие ткани, узорчатые одежды. И был у тебя хлеб из пшеничной муки, мед и оливковое масло. Ты стала прекрасна, достойна звания царицы.

14 И прославилась ты среди народов своей красотой: ведь Мое величие, которым Я одарил тебя, сделало твою красоту совершенной, — говорит Господь Бог.

15 Но ты возгордилась из-за своей красоты, ты славу свою поставила на службу распутству. Ты отдавалась всякому прохожему. **16** Ты взяла свои покрывала и приготовила себе разукрашенные капища, чтобы там предаваться разврату — непотребство невиданное! **17** Ты взяла украшения, которые Я подарил тебе, из Моего золота, Моего серебра, и сделала себе изваяния мужские, и распутничала с ними. **18** Ты взяла свои узорчатые одежды и облачила в них эти изваяния. Мое масло и Мои благовония ты отдавала им. **19** И пищу, которую Я даровал тебе, — пшеничную муку, масло и мед, которыми Я питал тебя, — ты приносила им в жертвы, — говорит Господь Бог. — **20** И ты брала сыновей и дочерей, которых ты родила Мне, и при-

носила их в жертву этим идолам, на съедение. Мало тебе было распутства твоего — **21** ты и детей Моих отдавала на заклятие, приносила их в жертву этим идолам! **22** Совершала ты все эти мерзости, распутничала — и забыла о своей юности, когда ты, нагая, ничем не прикрытая, валялась окровавленная под ногами у прохожих.

35 Потому слушай, распутница, слово Господа!

36 Так говорит Господь Бог: за то, что ты развратничала с любовниками твоими, с мерзкими твоими идолами, за то, что обнажала стыд свой, срам свой раскрывала, за кровь детей твоих, которых ты им отдавала, — **37** за это Я соберу всех любовников твоих, с которыми ты наслаждалась любовью, вместе с теми, кого ты ненавидела, соберу их всех отовсюду против тебя и обнажу срам твой перед ними. Пусть смотрят на твой стыд. **38** Я вынесу тебе приговор, какой положен неверным женам и убийцам. В ярости Моей и ревности Я обреку тебя на кровавую смерть! **39** Я отдам тебя в руки врагов, они разрушат твои помосты, уничтожат возвышения. Они сорвут с тебя одежды, отнимут украшения и оставят тебя нагой и непокрытой. **40** Соберется против тебя толпа — они побьют тебя камнями, порубят на куски мечами, **41** дома твои сожгут. Они исполнят приговор над тобою, — а другие женщины будут смотреть. Я положу конец твоему распутству, и больше ты не будешь раздавать подарки. **42** Лишь тогда будет утолен Мой гнев на тебя и Моя ревность утихнет, Я успокоюсь и пройдет Моя ярость.

43 Позабыв дни юности своей, ты гневила Меня своими поступками, теперь Я оплачу тебе за все твои дела, — говорит Господь Бог. — Разве не совершала ты преступления да мерзости?! **44** И говоря о тебе, будут вспоминать поговорку: ‚Какова мать — такова и дочь!‘»

יחזקאל 16:1-22, 35-44

16 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 בְּיוֹאֲדָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶת־תּוֹעֲבֹתֶיהָ:
 וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה לִירֹשָׁלַם מְכַרְתִּיךָ וּמְלֹדְתִיךָ מֵאֶרֶץ
 הַכְּנַעַנִי אֲבִיךָ הָאֲמָרִי וְאִמְךָ חַתִּית:
 וּמוֹלְדוֹתֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־כָרַת שָׂרְךָ וּבָמִים לֹא־רָחַצְתָּ
 לְמַשְׁעֵי וְהַמְלִיחַ לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתָלָה לֹא חֲתַלְתָּ:
 לֹא־חָסָה עָלֶיךָ עֵינַי לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה לְחַמְלָה עָלֶיךָ וּתְשַׁלְּכֵי
 אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגַעַל נַפְשֶׁךָ בַּיּוֹם הַלֵּלְתָּ אֶתְךָ:
 וְאָעֲבַר עָלֶיךָ וְאָרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאָמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי וְאָמַר
 לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי:
 רַבְּבָה כְּצִמְחַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךָ וּתְרַבִּי וּתְגַדְלִי וּתְבֹאִי בַעֲדֵי עַדְיִים
 שְׂדִים נִכְנָו וְשִׁעְרֶךָ צִמְחָה וְאֵת עֵרְס וְעָרְיָה:
 וְאָעֲבַר עָלֶיךָ וְאָרְאֶךָ וְהִנֵּה עֵת דְּדִים וְאֶפְרַשׁ כְּנָפַי עָלֶיךָ
 וְאֶכְסֶה עָרוֹתֶיךָ וְאֶשָּׁבַע לָךְ וְאָבֹא בְּבֵרִית אִתְךָ נְאֻם אֲדַנִּי יְהוָה
 וְתִהְיֶי לִי:
 וְאָרְחַצְךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֶף דָּמֶיךָ מֵעָלֶיךָ וְאֶסְכַּךְ בְּשֶׁמֶן:
 וְאֶלְבִּישְׁךָ רִקְמָה וְאֶנְעִלְךָ תְּחָשׁ וְאֶחְבֹּשְׁךָ בִּשְׂשׁ וְאֶכְסֶךָ מְשֵׁי:
 וְאֶעֱדֶךָ עֲדֵי וְאֶתְנֶה צְמִידִים עַל־יְדֶיךָ וְרִבִּיד עַל־גְּרוֹנֶיךָ:
 וְאֶתֶּן נֹזֶם עַל־אֶפְךָ וְעִגְלִים עַל־אֲזְנוֹיךָ וְעֵטְרֹת תְּפָאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ:



- 13 וַתַּעֲדֵי זָהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשֵׁי שֵׁשׁ וּמְשֵׁי וְרִקְמָה סֶלֶת וְדָבָשׁ וְשֶׁמֶן
אֲכָלְתִּי וְתִיפִי בַמָּאֵד בַּמָּאֵד וַתְּצַלְחִי לְמַלּוּכָה:
- 14 וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בְּגוֹיִם בְּיַפְיֶךָ כִּי | כָּלִיל הוּא בַּהֲדָרִי אֲשֶׁר-שָׁמְתִי עָלֶיךָ
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
- 15 וַתִּבְטַחִי בְיַפְיֶךָ וַתִּזְנִי עַל-שִׁמְךָ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת-תְּזוּנוֹתֶיךָ עַל-כָּל-עוֹבֵר
לוֹ-יְהִי:
- 16 וַתִּקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וַתַּעֲשִׂי-לָךְ בְּמֹזַת טְלָאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת
וְלֹא יְהִיָּה:
- 17 וַתִּקְחִי כָּלִי תַפְאֲרֹתֶיךָ מִזְהָבִי וּמִכֶּסֶפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי-לָךְ
צִלְמִי זָכָר וַתִּזְנִי-בָם:
- 18 וַתִּקְחִי אֶת-בְּגְדֵי רִקְמָתֶךָ וּתְכֵסִים וְשִׁמְנִי וּקְטָרֹתַי נָתַתִּי לַפְּנִיָּהֶם:
19 וְלַחֲמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ הָאֲכָלְתִּיךָ וּנְתַתִּיהוּ לַפְּנִיָּהֶם
לְרִיחַ נִיחֹחַ וַיְהִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
- 20 וַתִּקְחִי אֶת-בְּגְדֶיךָ וְאֶת-בְּגוֹתֶיךָ אֲשֶׁר יִלְדַת לִי וַתִּזְבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל
הַמֶּעֶט מִתְּזוּנָתֶךָ:
- 21 וַתִּשְׁחָטִי אֶת-בְּנֵי וַתִּתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם:
- 22 וְאֵת כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וַתִּזְנְתִיךָ לֹא זָכַרְתִּי אֶת-יָמֵי נְעוּרֶיךָ בְּהִיוֹתֶךָ עַרְם
וְעָרְיָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמְךָ הָיִית:



35 לָכֵן זֹזְנָה שְׁמֵעִי דְבַר־יְהוָה: פ

36 כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשְׁפִּיד נַחֲשֵׁתְךָ וַתַּגְלֶה עָרוֹתְךָ בַּת־זִנוּתֶיךָ
עַל־מֵאֵהֶבֶיךָ וְעַל כָּל־גְּלוּלֵי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וְכַדְמִי בָנִיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם:

37 לָכֵן הִנְנִי מִקְבֵּץ אֶת־כָּל־מֵאֵהֶבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֶת
כָּל־אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר שָׁנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלֶיךָ מִסְבִּיב
וְגִלְתִּי עָרוֹתְךָ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת־כָּל־עָרוֹתֶיךָ:

38 וְשִׁפְטִיךָ מִשְׁפָּטֵי נֶאֱפוֹת וְשִׁפְכַת דָּם וְנִתְתִּיךָ דָּם חֲמָה וְקִנְיָה:
39 וְנִתְתִּי אוֹתְךָ בְּיָדָם וְהִרְסוּ גִבְדֶּךָ וְנִתְצָו רַמְתֶּיךָ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ
וְלָקְחוּ כָלִי תִפְאָרְתְּךָ וְהִנִּיחוּךָ עִירָם וְעָרֶיהָ:

40 וְהָעָלוּ עָלֶיךָ קֹהֶל וְרָגְמוּ אוֹתְךָ בְּאֶבֶן וּבַתְּקוּדָה בַּחֲרֻבוֹתָם:
41 וְשָׂרְפוּ בַתֶּיךָ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ־כָבֵד שְׁפָטִים לְעֵינַי נְשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתֶּיךָ
מִזֹּזְנָה וְגַם־אֶתְנֶן לָא תִתְנֶי־עוֹד:

42 וְהִנַּחְתִּי חֲמַתִּי בְּךָ וְסָרָה קִנְיָתִי מִמֶּךָ וְשִׁקְטֵתִי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד:
43 יַעַן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתְּלִי אֶת־יְמֵי נְעוּרֶיךָ וַתִּרְגְּזִי־לִי בְּכָל־אֵלֶּה וְגַם־אֲנִי
הִיא דְרַכְּךָ | בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עָשִׂיתִי אֶת־הַזְמָה עַל
כָּל־תוֹעֲבוֹתֶיךָ:

44 הִנֵּה כָל־הַמִּשָּׁל עָלֶיךָ יִמְשַׁל לְאִמֹּר כָּאִמָּה בַתְּהָ:

3. Амос 4:1-7

Слушайте это слово,
башанские коровы
на холме Самарии,
вы, притесняющие бедных,
угнетающие обездоленных,
а мужьям своим говорящие:
«Выпить нам принеси!»

2 Собою, Святым,
клянется Владыка Господь:
скоро придет ваш черед,
и тогда вас потащат крюком,
рыболовным крючком переловят!

3 Сквозь проломы в стене,
вереницей
вон из города вас поведут,
и забросят в Хармон,
— говорит Господь.

4 Приходите в Бет — Эль — грешить,
в Гилгал — грешить
снова и снова!

Каждое утро жертвы несите,
каждые три дня — десятину!

5 Благодарственную
хлебную жертву сжигайте,
о добровольных жертвах
кричите погромче,
как вы любите, израильтяне!
— говорит Владыка Господь.

6 За это Я и воздал вам:
по всем вашим городам
у всех пусто во рту,
и в селениях не осталось
ни крошки.

Но вы не вернулись ко Мне,
— говорит Господь.

7 За это и Я лишил вас дождя за три месяца до жатвы. Одному городу Я посылал дождь, а другому — нет. Над одним полем дождь шел, а над другим — нет, и оно засыхало.

עמוס 7-1:4

4 וְשָׁמְעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פְּרוֹת הַבְּשָׁן אֲשֶׁל בְּהַר שְׁמֵרוֹן הָעֵשְׂקוֹת דְּלִים
הָרֹצְצוֹת אַבְיוֹנִים הָאִמְלֹת לְאֲדִינֵיהֶם הִבִּיֵּאָה וְנִשְׁתָּה:
2 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקֹדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם
בְּצִנּוֹת וְאַחֲרֵיתְכֶן בְּסִירוֹת דוּגָה:
3 וּפְרָצִים תִּצְאָנָה אֵשָׁה נְגֻדָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַהֶרְמוֹנָה נְאֻם־יְהוָה:
4 בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגְּלָגַל הַרְבּוּ לִפְשָׁע וְהִבִּיאוּ לְבַקָּר זְבַחֲכֶם
לְשִׁלְשֵׁת יָמִים מִעֲשֻׂרְתֵיכֶם:
5 וְקֹטֵר מִחֶמֶן תֹּדֶה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
6 וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שָׁנִים בְּכָל־עֲרִיכֶם וְחָסַר לָחֶם בְּכָל
מְקוֹמְתֵיכֶם וְלֹא־שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה:
7 וְגַם אֲנֹכִי מִנְעַתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקֹצִיר
וְהִמְטַרְתִּי עַל־עֵיר אַחַת וְעַל־עֵיר אַחַת לֹא אֲמַטִּיר חֲלָקָה אַחַת
תִּמְטֹר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר־לֹא־תִמְטִיר עָלֶיהָ תִּיבֹשׁ:

4. Иеремия 2:1-3

Было мне слово Господа: **2** иди в Иерусалим, объяви во всеуслышание столице:

Так говорит Господь:

«Я помню,

в юности ты была верной,
как невеста, Меня любила,
ты шла за Мной по пустыне,
по землям бесплодным.

3 Израиль — святыня Господа,
начаток Его урожая!

Всякого, кто на него покусится,
ждет кара,
беда настигнет»,
— говорит Господь.

ירמיהו 2:1-3

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

הֲלֹךְ וְקִרְאתְּ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לְךָ חֶסֶד
נְעוּרַיִךְ אֲהַבֶּתְּ כְּלוּלַתֶּיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאַרְץ לֹא זְרוּעָה:

3 קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רְאֵשִׁית תְּבוּאָתָהּ כֹּל־אֲכָלֶיּוּ וְיִשְׁמְוּ רְעָה תִּבְנֶא

אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: פ

5. Иеремия 31:1-5, 8

В то время,
— говорит Господь, —
Я буду Богом для каждого рода
в Израиле,
они будут Моим народом.

2 Так говорит Господь:
в пустыне нашел прощение
народ, от меча уцелевший.
Израиль получит отдых!

3 Вдали Господь мне явился:
Я люблю тебя вечной любовью,
творю тебе милость!

4 Укреплю тебя снова,
и ты будешь крепкой,
о дева Израиля!

Снова возьмешь свой бубен,
выйдешь в радостном танце,

5 снова лозу посадишь
на горах Самарии.

Виноградари посадят
виноградник
и плоды его отведают сами!

8 Я приведу их из страны северной,
от краев земли соберу их.
Среди них — слепые и хромые,
беременные и роженицы,
великой толпой они вернутся.

ירמיהו 8, 5-1:31

31 יִבְעַת הִיא נְאֻם־יְהוָה אֱהִי לְאֱלֹהִים לְכֹל מְשֻׁפְחוֹת יִשְׂרָאֵל
וְהָמָּה יְהִי־לִי לְעָם: ס

כִּי אָמַר יְהוָה מֵצָא חֵן בְּמַדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חֶרֶב הַלֹּדֶד לְהִרְגִיעוֹ
יִשְׂרָאֵל:

מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ
חֶסֶד:

עוֹד אֶבְנֶנּוּ וְנִבְנִית בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תַפִּיךָ וַיֵּצֵאת בְּמַחֹל
מִשְׁחָקִים:

עוֹד תִּטְעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שְׁמֶרוֹן נָטְעוּ נְטָעִים וְחָלְלוּ:

הֲנִנִּי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְּצָתִים מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶח
הָרָה וְיִלְדֵת יַחֲדוּ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הִנֵּה:

6. Иеремия 31:14-16, 20-21

14 Напитаю священников
едою лучшей,
и народ Мой щедротами Моими
насытится,
— говорит Господь.

15 Так говорит Господь:
плач в Раме раздается,
горькие рыдания!
То Рахиль о детях своих рыдает,
и не может она утешиться,
ибо детей ее нет больше.

16 Так говорит Господь:
сдержи рыдания,
из очей твоих пусть не льются слезы,
ибо за труд твой будет награда,
— говорит Господь, —
они из страны врагов вернутся!

20 Но разве Ефрем —
не сын Мой милый,
не дитя Мое дорогое?
Я не раз обрекал его на беды,
но помню, помню Я о Ефреме!
Сердце Мое о нем тоскует,
его Я помилую!
— говорит Господь.

21 Поставь себе путевые камни,
установи вехи,
обрати свое сердце
на путь прямой,
по которому шла ты прежде!
Вернись, о дева Израилева,
вернись в города свои!

ירמיהו 31:14-16, 20-21

¹⁴ וְרוּיָתִי נִפְשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֵׁן וְעָמִי אֶת־טוֹבֵי יִשְׁבְּעוּ נְאֻם־יְהוָה: ס
¹⁵ כֹּה | אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְכֵי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה

עַל־בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנּוּ: ס
¹⁶ כֹּה | אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכֵי וְעֵינַיִךְ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר
לְפַעֲלָתְךָ נְאֻם־יְהוָה וְשׁוּבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:

²⁰ הֲבֵן יִקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֵלֵד שְׁעֵשׂוּעִים כִּי־מִדֵּי דִבְרֵי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ
עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מְעִי לֹא רַחֵם אֶרְחַמְנּוּ נְאֻם־יְהוָה: ס

²¹ הֲצִיבִי לָךְ צֵינִים שְׂמִי לָךְ תַמְרוּרִים שְׂתִי לְבָבְךָ לְמַסְלָה דְרָךְ הַלִּכְתִּי
שׁוּבִי בְתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל שָׁבִי אֶל־עָרֶיךָ אֵלֶּה:

7. Плач Иеремии 1:1-2, 6

О горе! Как опустела столица,
 что была многолюдной!
 Вдовой она стала, а была
 госпожой народов.
 Владычица земель
 рабыней стала.
2 Во тьме ночной она плачет,
 текут по щекам слезы.
 Никто ее не утешит
 из тех, кто любил ее когда-то.
 Друзья ее вероломны,
 врагами ей стали.

6 Красу свою потеряла
 Дочь Сиона.
 Вельможы ее — словно олени,
 не нашедшие пастбищ.
 Бегут они, из сил выбиваясь,
 охотник их настигает.

איכה 1:1-2, 6

1 ^{אֵיכָה} | יֹשְׁבַת בְּדָד הָעִיר רַבְּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבְּתִי בְּגוֹיִם
 שָׁרְתִי בַמְדִינֹת הָיְתָה לְמָס׃ ׀

2 <sup>בָּכוּ תִבְכֶּה בְּלֵילָה וְדַמְעָתָה עַל לִחְיָהּ אֵין־לָהּ מְנַחֵם מִכָּל־אֶהְבִּיהָ
 כָּל־רֵעֵיהָ בִגְדוּ בָּהּ הִיוּ לָהּ לְאִיבִים׃ ׀</sup>

3 <sup>גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי וּמֵרַב עֲבָדָה הִיא יֹשְׁבַת בְּגוֹיִם לֹא מִצָּאָה מְנוּחַ
 כָּל־רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמְצָרִים׃ ׀</sup>

6 <sup>וַיֵּצֵא מִן־בֵּית־צִיּוֹן כָּל־הַדָּרָה הִיוּ שָׂרֵיהָ כְּאֵילִים לֹא־מִצְאוּ מְרֻעָה
 וַיִּלְכוּ בְּלֹא־כֶחַ לִפְנֵי רֹדְפֶיהָ׃ ׀</sup>

8. Плач Иеремии 1:8-9

8 Тяжко столица грешила,
потому и осквернена ныне.
Кто славил ее, теперь презирает,
на срам ее смотрит.
Вот она плачет,
спиной повернулась,

9 подол ее замаран скверной.
Не думала она о грядущем,
потому и пала внезапно,
и никто ее не утешит!
Господь! Посмотри на мое несчастье,
как враги торжествуют!

איכה 1:8-9

חֲטָא חֲטָא יְרוּשָׁלַם עַל-כֵּן לְגִידָה הִיְתָה כָּל-מְכַבְּדֶיהָ הִזְלוּהָ⁸
כִּי-רָאוּ עֲרוֹתֶיהָ גַם-הִיא נִאֲנָחָה וַתִּשָׁב אַחֲוֹר: ס
טַמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָהּ וַתִּרְדּ פְּלִאִים אֵין מִנְחָם לָהּ⁹
רְאֵה יְהוָה אֶת-עֲנָנֵי כִי הַגְדִּיל אוֹיֵב: ס

9. Плач Иеремии 2:19

19 Вставай и кричи во тьме
все ночи напролет!
Пусть слезами исходит сердце,
пусть Господь это видит!

Простирай к Нему руки, моли
о своих детях,
что от голода гибнут
на всех перекрестках!

איכה 2:19

קוּמִי רְנִי בַלַּיִל לְרֹאשׁ אֲשֶׁמְרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֶּךָ נִכַח פְּנֵי אֲדָנָי¹⁹
שְׂאֵי אֵלָיו כַּפְיֶךָ עַל-נַפְשֵׁךָ עוֹלְלֶיךָ הַעֲטוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל-חֻצוֹת:

10. Плач Иеремии 3:1-6

Я познал, я изведаль горе!

Жезлом гнева Своего

2 Он гнал меня — и привел во тьму без
просвета.

3 На меня вновь и вновь,
каждый день Он заносит руку!

4 Плоть и кожу мою истерзал,
перебил кости!

5 Взял в осаду меня, окружил
горькой мýкой.

6 Низринул меня во тьму навеки,
я — как мертвец в могиле!

איכה 3:1-6

3 אֲנִי הַגִּבֹּר רָאָה עָנִי בְּשֹׁבֵט עֲבָרָתוֹ:

2 אֹתֵי נָהַג וַיִּלְךְ חֶשֶׁךְ וְלֹא-אֹר:

3 אֶךְ בִּי יָשָׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם: ׀

4 בָּלָה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שָׁבַר עֲצְמוֹתַי:

5 בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשׁ וַתִּלְאַה:

6 בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כְּמֵתִי עוֹלָם: ׀

11. Исайя 47:1-8, 12

Сойди и сядь на землю,
дева, дочь Вавилона,
наземь садись — нет больше
трона, дочь Халдеи!
Впредь о тебе уже не скажут:
„До чего тонка и нежна!»
2 Берись за ручные жернова,
мели муку;
сними покрывало, подол задери,
оголи ноги, переходи реки.
3 Пусть откроется нагота твоя,
пусть будет виден твой срам!
Я свершу мечь —
никто Мне не помешает».
4 Наш Избавитель —
Святой Бог Израиля,
Его имя — Господь Воинств!
5 «Сиди, молчи, уходи во тьму,
дочь Халдеи!
Впредь о тебе уже не скажут:
„Владычица стран!»
6 Разгневался Я на Мой народ,
их, достоянье Мое,
Я обрек на позор,
отдал тебе.

А ты не была милосердна к ним,
даже на старцев ярмо тяжелое
возложила.
7 Ты говорила: „Я пребуду всегда!
Я — владычица вечная».
Не задумывалась ты,
о том, чем все это кончится,
не размышляла.
8 Слушай же,
любительница роскоши,
ты, что живешь в безопасности,
говоришь себе: „Нет никого,
кроме меня;
я не овдовею, детей не лишусь!»

12 Что ж, используй свои заклятья,
колдуй побольше,
ведь к таким трудам
ты с юных лет привычна.
Может быть, чего — нибудь
и добьешься,
может, кого и напугаешь...

ישעיהו 12, 8-1:47

47 יְרֵדִי וְשָׁבִי עַל־עַפְרָיִם בְּתוֹלַת בְּתַבְבֵּל שְׁבִי־לָאָרֶץ אֵין־כְּסֵא
בְּתַכְשָׁדִים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ רֶכֶה וְעַנְיָה:

²קָחִי רַחֲמִים וְטַחֲנִי קֶמַח גְּלִי צִמְתָּךְ חֲשָׁפֵי־שֶׁבֶל גְּלִי־שׁוֹק עֲבָרִי
נְהַרֹת:

³תִּגְלֵי עֲרוֹתֶיךָ גַם תִּרְאֶה חֲרָפְתְּךָ נֶקֶם אֶקַּח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם: ׀
⁴גִּזְאֵלְנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

⁵שְׁבִי דוֹמֵם וּבְאֵי בַחֲשָׁךְ בְּתַכְשָׁדִים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ גְּבֻרַת
מַמְלָכוֹת:

⁶קִצְפֹתִי עַל־עַמִּי חִלְלֹתִי נְחַלְתִּי וְאַתְנַם בְּיָדְךָ לֹא־שָׁמַתָּ לָהֶם רַחֲמִים
עַל־זִמּוֹן הַכְּבֹדֶתָ עֲלֶיךָ מְאֹד:

⁷וּתְאֹמְרִי לְעוֹלָם אֲהִיָּה גְבֻרַת עַד לֹא־שָׁמַתָּ אֱלֹהִים עַל־לְבָבְךָ לֹא זָכַרְתָּ
אֲחֵרֶיךָ: ׀

⁸וְעַתָּה שְׁמַעִי־זֹאת עֲדִינָה הִיוּשְׁבֶת לְבִטָח הָאֲמָרָה בְּלִבָּבָה אֲנִי
וְאֶפְסִי עוֹד לֹא אֲשַׁב אֶלְמָנָה וְלֹא אֲדַע שְׂכוֹל:

¹²עַמְדֵי־נָא בַחֲבָרֶיךָ וּבָרֶב כְּשִׁפְיֶיךָ בְּאֲשֶׁר יִגְעַת מְנַעוּרֶיךָ אוֹלֵי תוֹכְלֵי
הוֹעִיל אוֹלֵי תַעְרוּצֵי:

12. Исайя 49:15-18

15 Разве женщина может забыть
своего младенца,
разве не пожалеет ребенка,
которого родила?

Но даже если женщины забудут
своих детей,
Я тебя не забуду!

16 Я начертал тебя
на Своих ладонях,
стены твои — всегда
пред очами Моими.

17 Уже спешат сюда твои сыновья,
а те, кто тебя разрушил
и опустошил, уходят.

18 Оглянись вокруг, посмотри,
все твои сыновья собрались,
пришли к тебе!

Клянусь Собою,
— говорит Господь, —
ты, как драгоценностями,
украшишься ими,
нарядишься, как невеста.

ישעיהו 49:15-18

15 הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרַחֵם בֶּן-בִּטְנָהּ גַם-אֵלֶּה תִשְׁכַּחַנָּה וְאֲנֹכִי לֹא

אֲשַׁכַּח־ךָ:

16 הֲנִן עַל-פְּפִיִּים חֻמְתֶּיךָ חוֹמֹתֶיךָ נִגְדֵי תְּמִיד:

17 מִהָרֹו בְּנִיֶּךָ מִהָרֶסֶדֶךָ וּמִחֻרְבֶּיךָ מִמֶּדֶד יֵצְאוּ:

18 שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וְרֹאֵי כָּלֶם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ-לֶךְךָ חֵי-אֲנִי נֹאֵם-יְהוָה כִּי

כָּלֶם כְּעַדִּי תִלְבָּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כְּכֹלֶה:

13. Исайя 52:1-2

Пробудись, пробудись,
облачись в свою мощь,
о Сион!
Облачись в одежды своей славы,
город святой, Иерусалим!
Ни один необрезанный

и нечистый
не ступит больше на улицы твои.
2 Стряхни с себя прах, поднимись,
пленный Иерусалим!
Пали цепи с шеи твоей,
пленная дочь Сиона!

ישעיהו 52:1-2

52 יְעוּרֵי עוֹרֵי לְבָשֵׁי עֵזָד צִיּוֹן לְבָשֵׁי | בְּגָדֵי תַפְאֲרֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם עִיר
הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יְבֹא־בְךָ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא:
הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפְרֵי קוּמֵי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְחוּ מוֹסְרֵי צְוֹאֲרֹךְ שְׁבִיָּה
בְּתַצִּיּוֹן: ס

14. Исая 54:1-9, 11-14

«Ликуй, бесплодная,
бездетная!
Громко ликуй,
веселись, не рожавшая!
У покинутой будет больше детей,
чем у замужней,
— говорит Господь. —

2 Сделай свой шатер шире,
вели натянуть навес!

Не стесняйся,
протяни веревки подальше,
закрепи колья!

3 Твои владения распространятся
вправо и влево,
потомство твое овладеет
землями многих народов,
заселит опустевшие города.

4 Не бойся,
впредь не изведаеть ты
позора, стыда и бесчестья!
Позор твоей юности
ты забудешь,
бесчестье вдовства твоего
больше не вспомнишь.

5 Он, твой Создатель, — Муж твой,
Его имя — Господь Воинств!
Он, Святой Бог Израиля, —
твой Избавитель,
Бог всей земли —
вот как зовется Он!

6 Как призывают обратно
скорбящую
брошенную жену,
так призывает тебя Господь —
словно отвергнутую
жену юности!
— говорит твой Бог. —

7 Лишь на краткое время

Я тебя покинул
и с великим милосердием
приму обратно.

8 В порыве гнева Я от тебя
отвернулся на время,
но помилую тебя
по любви вечной,
— говорит Господь,
Избавитель твой. —

9 Это для Меня — то же, что было
при Ноевом потопе:
Я поклялся, что Ноев потоп
не вернется на землю,
а теперь клянусь не гневаться
впредь на тебя,
уже не услышишь ты Моего
возгласа грозного.

11 0 ты, несчастная, бурей гонимая,
безутешная!

Гляди, Я буду класть твои камни
на бирюзе,
заложу твое основание
на сапфирах.

12 Укрепления твои Я сделаю
из рубинов,
ворота твои — из берилла,
а стену вокруг тебя —
из самоцветов!

13 Все дети твои
будут научены Господом,
и счастье великое ждет их.

14 В праведности утвердишься ты;
не узнаешь ты угнетенья —
не будешь бояться,
не изведаеть ужаса —
он не приблизится к тебе.

ישעיהו 54:1-9, 11-14

54 יִרְנֵי עֶקְרָה לֹא יִלְדָה פִּצְחֵי רִגְהָ וְצִהְלִי לֹא־חֹלָה כִּי־רַבִּים
 בְּנֵי־שׁוּמְמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה:
 הִרְחִיבִי מִקּוֹם אֶהְלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יִטּוּ אֶל־תַּחֲשֹׁכֵי הָאֲרִיכִי
 מִיתְרֵיךָ וִיתְדֵיךָ תִּזְקִי:
 כִּי־יָמִין וְשְׂמֹאל תִּפְרָצֵי וְזִרְעֶךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעַרְמִים נִשְׁמֹת יוֹשִׁיבוּ:
 אֶל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל־תִּכְלָמִי כִּי לֹא תַחֲפִירִי כִּי בִשְׁת
 עֲלוּמֶיךָ תִּשְׁכַּחִי וְחִרְפַּת אֲלֻמְנוֹתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד:
 כִּי בְעֵלְיֶךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׂמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
 כָּל־הָאָרֶץ יִקְרָא:
 כִּי־כֹאשָׁה עֲזוּבָה וְעֵצוּבַת רוּחַ קְרָאֲךָ יְהוָה וְאַשְׁת נְעוּרִים כִּי תִמְאָס
 אָמַר אֱלֹהֶיךָ:
 בְּרַגְעַ קִטְן עֲזוּבֵיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבָּצֶךָ:
 בְּשִׁצְפָּה קָצַף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רָגַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחַמְתִּיךָ אָמַר
 גֹּאֲלֶךָ יְהוָה: ס
 כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְרַת מִי־נַח עוֹד עַל־הָאָרֶץ כִּן
 נִשְׁבַּעְתִּי מִקָּצָף עֲלֶיךָ וּמִגְעַר־בָּדָד:
 עֲנִיָּה סַעְרָה לֹא נִחַמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּיץ בַּפּוֹד אֲבַנֶּיךָ וִיסְדֵיךָ
 בַּסְּפִירִים:
 וְשִׁמְתִי כַּדְכָל שְׁמֵשְׁתִּיךָ וְשִׁעְרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֶךָ
 לְאַבְנֵי־חִפְצֵי:
 וְכָל־בָּנְיֶךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ:
 בְּצִדְקָה תִּכְנֹנֵי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂךָ כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב
 אֲלֶיךָ:

15. Исайя 60:1-5, 19-22

«Поднимись, воссияй,
ибо зажегся твой свет,
явилась над тобою слава Господа!

2 Землю скрывает тьма,
мрак окутал народы,
а над тобою явился Господь,
слава Его над тобою возшла!

3 К свету твоему стекуются народы,
цари соберутся к сиянию твоему.

4 Взгляни, посмотри вокруг:
они все собрались, идут к тебе.
Издали вернутся твои сыновья,
твои дочери будут принесены
на руках.

5 Ты будешь глядеть
с ликующей улыбкой —
затрепещет от радости
сердце твое,
когда доставят к тебе
сокровища морей,
привезут богатства народов.

19 Не солнце будет
светить тебе днем,
не луна тебе будет сиять:
Сам Господь для тебя станет
светом вечным,
твой Бог станет славой твоей.

20 Твое солнце уже не зайдет,
не погаснет твоя луна:
Сам Господь станет для тебя
светом вечным,
закончатся дни плача твоего.

21 Народ твой — праведниками
будут они все,
вовек будут владеть землей.
Они — посаженный Мною
росток,
творенье рук Моих,
которое прославит Меня.

22 От самого малого из них тысяча
произойдет,
от самого слабого
могучий народ родится.
Срок придет — и Я, Господь,
быстро исполню это».

ישעיהו 60:1-5, 19-22

60 יְקוּמִי אֲוִרִי כִּי בָּא אֲוֶרְךָ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ זָרַח:
 2 כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה־אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל לְאֲמִים וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ
 עָלֶיךָ יִרְאֶה:
 3 וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאֲוֶרְךָ וּמְלָכִים לְנִגְהָ זָרְחָךָ:
 4 שְׂאֵי־סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָּל־מַקְבְּצֵי בָּאו־לְךָ בְּנֵי־מִרְחֹק יָבֹאוּ
 וּבְנִתֶיךָ עַל־צֶדַע תֵּאֱמָנָה:
 5 אֲזַ תִּרְאִי וְנִהְרֶתְּ וּפְתַחַד וְרַחֵב לְבָבְךָ כִּי־יִהְיֶיךָ עָלֶיךָ הַמִּזֶּן יִם תִּיל גוֹיִם
 יָבֹאוּ לְךָ:

19 לֹא־יִהְיֶה־לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאֹזֶר יוֹמָם וּלְנֵגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא־יֵאָיֵר לְךָ
 וְהָיָה־לְךָ יְהוָה לְאֹזֶר עוֹלָם וְאֱלֹהֶיךָ לְתַפְאֲרֶתְךָ:
 20 לֹא־יָבֹא עוֹד שֶׁמֶשׁךָ וּרְחֹךָ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יְהִי־לְךָ לְאֹזֶר עוֹלָם
 וְשָׁלְמוֹ יָמֵי אָבְלָךָ:
 21 וְעַמְּךָ כָּל־מִצְדִּיקִים לְעוֹלָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ נִצְרָה מִטְּעוֹ מַעֲשֵׂה יָדַי
 לְהַתְּפָאֵר:
 22 הַקִּטְוִן יִהְיֶה לְאֵלֶיךָ וְהַצֵּעִיר לְגוֹי עֲצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעֵתָהּ אֲחִישְׁנָה: ס

Фестивали медленного чтения проводятся при поддержке The Genesis Philanthropy Group, The Rothschild Foundation (Hanadiv) Europe, CAF, частных спонсоров и фонда Ави Хай.
The Eshkolot festivals are supported by The Genesis Philanthropy Group, The Rothschild Foundation (Hanadiv) Europe, CAF, private donors and the Avi Chai Foundation in the FSU.



THE ROTHSCHILD
FOUNDATION
(HANADIV) EUROPE



CAF Charities Aid
Foundation



אשכולות
סולסולות
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי חיי